

高校

第一辑

外语教学与研究

外语教学研究面面俱到
真可谓老师的老师

GX WY JXYYJ

于德全 张旭 主编
刘夏 胡国强 李新 副主编

外语

吉林人民出版社

H31
659
:1

1431

658

外语教学与研究

(第一辑)

主
编

于德全

张旭

吉林人民出版社

DECO

高校外语教学与研究

主 编:于德全 张 旭

责任编辑:关 静

封面设计:婧 迪

吉林人民出版社出版 发行

(中国·长春市人民大街7548号 邮政编码:130022)

印 刷:北京市朝教印刷厂

开 本:787mm×1092mm 1/16

印 张:30.375 字数:470千字

标准书号:ISBN 7-206-03071-8/G·1187

版 次:2005年7月第2版 印 次:2005年7月第1次印刷

印 数:1 000册 定 价:75.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

目 录

语言与语言学

论否定范围的解剖——否定含意研究	宋根成 (1)
试论会话准则在自由辩论中的运用	李 俊 (6)
如何判断说话人的意图及其在语言交际中的作用	付颖斐 (11)
言语交际与非言语交际差异刍议	王 颖 (14)
认知角度上的偏误分类	唐旭日 (18)
浅谈俄语简单句的实义切分	赵秀美 (22)
语气词与实体词构成的固定结构的用法及意义	刘义斌 (26)
常规关系意识与语言能力培养	张达球 (30)
不能使用被动语态的情况	罗 嵩 (35)
关于英语 Permission 在日常交际中的应用	刘克美 (42)
委婉语的语义范围及表达形式	吕华丽 (45)
文化因素与英语学习	戴月飞 (47)
浅谈语言与社会	陈彩芬 (50)
从英汉词语的比较见中西方文化异同	李 慧 (52)
俄语“看”的表示法	杨 艺 (54)
德英分词在使用上的差异	于淑敏 (65)
「を」与「から」的辨析	李中林 (68)
ムードから見る「だ」「のだ」の使い分け	晁春莲 (72)
关于尊敬语和自谦语不统一问题	张 超 (78)
论日语外来语的历史与现状	惠丰收 杨立盟 (81)
中日の「家」に関する一考察	许 岩 (84)
Способы выражения прагматической связи реплик в диалогах колебания	袁 妮 (87)
Towards Better Understanding of the Hani Minority	王会川 刘汉玉 (91)
Intercultural Differences in Non-verbal Communication and Implications for Foreign Language Teaching	李松涛 (99)
Use of the Positive Transfer by Chinese to English as a Scaffolding to English Learning and Acquisition	吴相如 (110)
The Disambiguation Process	罗沫鸣 (119)
The Flouting of CP and Figures of Speech	李秀梅 (129)

Investigating Factors Affecting Second Language Acquisition

— <i>A case study</i>	徐 敏 (136)
On Negation	杨黎迎 周岸勤 (140)

修辞学与文体学

汉英回文辞格新比较	蒋兴英 卢卫中 (146)
英语双关修辞格探微	秦 旭 (151)
短篇小说《寒笛》的文体、修辞分析	许 洪 (156)
一曲和谐的心理交响乐 ——评《贵妇人画像》中的人物塑造技巧	蒿利忠 朱秀丽 (160)
浅谈英语体育报刊的语言特点	武 卫 (165)
双重声音的话语:《米德尔马契》女性主义新解读	强小旒 (168)
承上启下, 继往开来的骁将 ——论美国作家杰克·伦敦	刘 堃 (173)
试论曼德尔施塔姆的诗歌创作思想与彼得堡建筑文化之间的联系	孙飞燕 (178)
巴塞尔姆的小说创作与“后现代主义小说”的创造性写作特点	马晓颖 (182)
从葛朗台之死看中国文学作品的象征性结局	刘秋芝 李 燕 张贤坤 (186)
日本児童文学に登場した狐について	李丹蕊 (189)
商用手紙のき書方	杨爱菊 (192)
无常与感伤 —— 从俳句看日本人的精神倾向	王 玲 (195)
John Donne: A Wit Poet of Love	刘汉玉 (197)
A Contrastive Study of Third —— <i>Person Pronoun in English And Chinese</i>	景晓平 (200)
Some Random Thoughts on Langston Hughes' Four Poems	郭凤鸣 陈大中 (205)
True Origin —— <i>On Gertrude Morel</i>	方 勇 (210)
Understanding English Poetry Through Historical Information	任 荣 (216)
Random Thoughts on Thomas Gray's Elegy	魏向明 (221)
On <i>Lady Chatterley's Lover</i> by D.H.Lawrence	区 林 赵安海 (228)
Symbolism and Motif in <i>The Golden Notebook</i>	刘金娟 (233)
On <i>Lord of the Flies</i> the Eternal Struggle Between Good and Evil	赵国英 (239)
Nature and Civilization in <i>Wuthering Heights</i>	姜海英 (244)
A Painstaking and Treasured Novel —— Review on the Artistic Techniques and Achievement in <i>The Swimmer</i> ...	陈 艳 (248)
On The Two Negative Female Figures in <i>Women in Love</i>	刘淑红 (251)

翻 译 学

翻译标准面面观	高连甲 (254)
理雅各翻译的论语	甄春亮 (258)
论文本中文化意象的翻译	姬增军 (262)
科技口译技巧浅谈	贾书元 (266)
英语翻译法初探	李 新 (270)
Rearranging Sentences in Translation from Chinese to English	耿益群 (272)
Schene Theory in Translation	任再新 (280)

教学与应用语言学

应用语言学与外语教学	邓道宣 (284)
语言教学的科学性与艺术性初探	张宝军 (291)
浅谈如何提高考生 CET-4 听力水平	陈彩芬 (295)
论情感因素与大学英语教学	谢 梅 (300)
大学英语考试对教学反拨作用的研究	李 悦 (305)
论提高英语写作能力的有效途径	石 琳 (309)
论英语写作写前阶段的可行性	何 琼 (313)
语言的人际功能及其在英语写作教学中的应用	朱洪涛 (316)
大学英语教学改革的实践及设想	唐 丽 (320)
谈语言交际能力的培养	董振环 (324)
跨文化交际中的语用失误及其对外语教学的启示	章晓雯 (327)
大学英语学生听力理解中的障碍及其对策	舒宝林 (330)
信息时代的翻译教学	何立芳 (334)
寓素质教育于英语课堂教学的初步尝试	张 琦 丁秀芹 (337)
浅谈语义学与英语教学	周洪云 (340)
探求有效途径促进英语词汇教学	王春艳 (344)
创造一个和谐、高效的英语教学环境	章 清 蒋燕玲 (347)
Internet 在英语泛读教学中应用的探索	程智辉 (350)
试析英语写作中的语言错误	罗曼丁 (354)
口语—大学英语公共课教学中的空白	谭江玲 (357)
在阅读教学中发展学生思维能力	李华兰 杜耀梅 (360)
英语泛读课堂教学之我见 ——浅议泛读课上的基本技能综合训练	聂移风 (362)
学生作文中的中式英语初探	顾 毅 (365)
从专业精读教学谈翻译的应用	石红梅 (368)

小议外语教学中学生主体作用的开发	陈 颖 (371)
试论新生英语学习观念的转变及其对策	刘 英 (374)
大学英语精读课教学七步法	赵 鸿 (377)
如何准备 CET 中的“复合式听写”	李咏梅 (381)
创设“英语小世界” 提高英语综合能力	孙寅霜 (383)
口语教学初探	杨红梅 (386)
阅读在英语学习中的重要性	解志刚 李 明 (389)
大学日语教学之体会	张 苓 (391)
日语语音体系对日本留学生学习英语和汉语发音的影响	谢 芳 (393)
将素质教育渗透于外语教学的全过程	唐艳玲 (396)
关于大学英语写作教学的思考	任丽波 (399)
谈精读课教学与学生英语阅读能力的提高问题	解志刚 李 明 (402)
大学英语教学改革之我见	王 颖 (404)
教师素质与素质教育	那 茗 (407)
浅谈素质教育与低起点学生的英语教学	郝玉英 (410)
大学英语教学中如何让学生掌握写作技巧	张 丽 郭晓红 (412)
素质教育下英语教学方法的探析	常丽萍 张梅英 (414)
关于大学英语教学改革的一点思考	李 焱 张 丽 (417)
论外语教学研究与实践	王雅敏 (419)
英语专业精读课教学与素质教育初探	姜雪松 (421)
谈大学英语精读课教学	郭再顺 (422)
Controlling Phrases — a Key to Develop the Outline of a Composition	徐 巍 (424)
On Intensive Reading Teaching	万国瑞 (429)
Student-Centered English Teaching — <i>An Effective Way to Develop Students' Communicative Competence</i>	张晓晖 (437)
Alternatives in Assessing EFL Students' Writing: A Step Toward Learner Autonomy	杨 燕 (443)
Ways of Improving Students' Reading Skills	李咏梅 (447)
How To Develop Non-English Majors Students' Writing Ability	李 雄 (450)
Errors and Correction in Foreign Language Learning	何秋宁 (454)
Teacher's Roles in the Teaching of Listening	郭 婉 杨立盟 惠丰收 (458)
Effective Teaching	严新焕 王宁武 康鹄伟 (461)
An Integrated Approach to Text-Based English Teaching	岳春芳 (465)
Affective Goals in Language Teaching	郭晓红 张 丽 (469)
The Grammar-Translation Method and the Communicative Language Teaching	郭晓红 张 丽 (473)
How to Teach English	高雨佳 (478)

论否定范围的解剖——否定含意研究

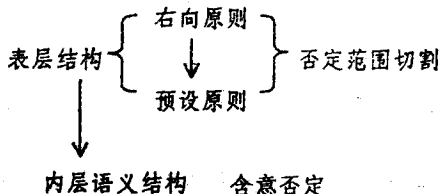
郑州大学 宋根成

提要: 本文在 Quirk 和徐盛恒等人的研究基础上提出否定(范围)含意系统结构的理论框架, 论述右向原则和预设原则的利弊, 探讨了概念意义和主位意义及同义异构在形成语义复杂性、歧义性方面对否定范围含意分析的语篇制约功能。

关键词: 否定范围、否定含意、右向原则、预设原则、同义异构

1. 导言

否定句的核心问题是否定范围问题。八十年代以来国内不少学者对英语语言中的否定现象进行了探讨和研究。其中以否定范围为研究讨论课题则相对少了些。其成果基本上是引进和讨论 Quirk 等人提出的右向原则, 并研究在预设原则下的否定范围划分问题。在众多学者中, 徐盛恒先生研究过的含意否定颇为引人注目, 本论文主题词之一“否定含意”在一定程度上是受了徐先生文章的启发。把国内否定范围研究过的途径及成果若用图表列出则如下所示:



然而, 依据右向原则、预设原则来指导理论研究和实际教学中的否定范围划分问题, 并不能总是奏效。在这种情况下, 否定范围研究常常变得杂乱, 不系统, 缺客观性。因此, 迫切需要能够系统阐述否定范围界定的理论和方法原则的出现。

本文的主旨正在于此, 本文将依次讨论否定范围的划分原则, 论述右向原则和预设原则划分的利与弊; 讨论概念意义和主位意义, 论述否定同义异构的实质和依据; 进而讨论否定句语义表达上的复杂性和歧义性; 讨论含意否定和内层结构分析和内层语义分析; 阐述否定范围含意理论, 并提出否定含意系统构成及适用原则和共性。

2. 否定范围划分原则

完全掌握否定范围的概念是确定否定范围的必要前提和保证, 否定范围是指“否定意义在句中扩及的范围”。而否定意义的产生是否定词存在的结果, 否定词的存在必然对其前后词项产生意义上的联系。打个比喻, “否定词”好比落入水中的石子, 在水中激起的荡漾不是单向传递的, 而是引起周围水的共振。那么, 否定意义在句中扩及的范围也往往不是双向的。

Quirk 等人具体的提出: “一般说来, 从否定词到句末或者到句末修饰性状语之间均在否定范围之内”(1972,387)。这条论述通常被称为“右向原则”: 意即在否定句表层结构中, 出现在右边的句子成份一般都在否定范围以内, 而在否定词左边的成份如主语, 则

在否定范围之外。

(1) A. John didn't leave London until 16 所示, underlined 部分为否定范围。

B. Mary left London at six, while John didn't leave London until 16.

B 句中出于否定范围之内则是 John, 并且出现在否定词以外。

预设原则是预设已知信息和新信息, 其否定范围规定如下: 句中的已知信息(Given information)如主语或主题(topic)在否定范围之外, 而新信息(New information)则在否定范围之内, 如例(1)中的就是新信息, 且在否定范围内。

预设原则在某种程度上与右向原则有一致的地方。这是由于 end focus and end weight 在否定句中的作用效果, 它们导致新信息或相对重要的信息倾向于出现在句子的尾部。所以当新信息出现在否定词右边的, 预设原则和右向原则在人们看来是一致的, 甚至认为预设原则是把右向原则翻版罢了。其实, 预设原则还是比右向原则进步了, 因为它不仅包括了右向原则, 而且将原则切割上升到了信息的范畴里。再看:

(2) Teacher: Someone isn't present today. Where is John?

Monitor: It isn't John who is absent, sir. It is Mary.

在这组 Teacher 和 Monitor 的对话里, 预设原则也不起作用了。因为, John 在一句中作为新信息, 而在二句中作为已知信息却处于否定范围之内, 右向原则和预设原则的不足之处让我们不禁思考, 应该如何或从何角度来研究否定范围呢?

3. 主位意义和概念意义

Leech 在《语义学》中将语义分成七类, 其中讨论了概念意义(conceptual meaning) (Leech; 1974, 10) 和主位意义(thematic meaning) (1974, 22). Leech 对这两种意义在

决定否定范围的作用有以下的表述:

“... in conceptual meaning, the scope is bounded by the prediction in which the negative formator not occurs; But in terms of thematic meaning, the scope of negation is normally limited still further to the part of the underlying prediction which is expressed by the negative word.”

国内少数研究者对主位意义和概念意义对否定范围起的作用上存在理解上的误区。张春柏《试论关于否定范围的“右向原则”》一文中, 就谈到了概念意义、主位意义和否定范围的关系:

“……如果我们的理解正确, 那么根据‘概念意义’, (conceptual meaning), 否定句一般都可有同义异构, (paraphrase): It is not true that, 其逻辑结构是: Neg (Np+Vp), 只有‘主位意义’才把否定范围确定下来, 因此, 根据‘概念意义’派生出来的同义异构结构: It is not true that ...即传统语法中的句子否定。”(1984, 28)

从主位意义的定义出发, 笔者认为: 概念意义是同义异构结构的基础和必要条件, 主位意义是同义异构形式产生的依据和同义异构形成之间对比的体现, 但是我们还应注意到: Paraphrasing 前后的否定句在语义表达上, 出现很大的不同和变化。

(3) A: The little child doesn't like playing.

B: It is not true that the child likes playing.

可以肯定, A、B 两句对于我们任何一个人的感受是不一样的。A 句, 我们不仅要形成对这个小孩不喜欢玩的事实的客观印象, 还要考虑为什么这个小孩不爱玩(因为这与大多数小孩的天性相抵触), 以及他(小孩)到底喜欢干什么等等。B 句, 我们的感受主要集中于事实的判断或否定: 即这个小孩爱玩与客观事实不符。

任何一个否定句都有异构形式(这里否定句指的是正序 SVO 的句子), 即 it is not true that ...; 但 paraphrasing 前后的否定句的

语义表达是不同的, 不等同的, 即不能保证因互相替换而不会发生意义的增添和减少。这是由句中的 information units orders and its emphasis and linking 决定的, 换句话说, 是由以不同结构表达同一或类似意义的“主位意义”决定的。即使句子还是这个句子, 但随着这句话发生语境条件的不同, 它的否定范围即否定意义表达也会随之变化。

具体地讲, 尽管句子的概念意义(有的称之有理性意义)在语义中很重要(徐盛桓将句子意义归纳为三方面)

{	Conceptual meaning	概念意义
	Pragmatic meaning	语用意义
	Grammatical meaning	语法意义

但在真正的言语交流中, 影响人们理解沟通的障碍并不在于本义或“概念意义”的复杂性。因为它本身已形成一种‘定义’, 无需过多注意, 障碍主要来自特定语境下语用意义的变化, 如内涵意义、社会意义、情感意义的变化, 都会造成言语交流中的歧义和误解。

与正序 SVO 否定句的同义异构形成相比, 正序 SVO 否定句的否定范围确立要困难的多, 它的困难性也增强了对句子本身语义理解的难度; 而同义异构形成 It is not true that 是个典型的句子否定句, 不存在否定范围上的模糊性, 本身 not true 就是对 that 分句中的命题的客观判断, 意义表达上无歧义性。反过来说, 同义异构形式的否定句的否定范围的确定要难的多, 这样就影响我们对句子中的否定意义及其他词义的把握。

(4) He doesn't like coffee.

不同的人在不同的语境地对这句话的理解(按切割原则)至少有以下三种:

- He doesn't like coffee.
- He doesn't like coffee.
- He doesn't like coffee.

4. 含意否定

徐盛桓(1994)先生创造性将会话含意

与否定现象有机地结合起来, 并提出“含意否定”的新概念, 以下引用徐文:

(5) We don't like coffee—we love it.

这是一种标记性的否定, 有别于普通的否定句, 我们称之为“含意否定”……认为这种否定句否定的不是真值条件, 而是适宜条件, 是用一种“否定由适量准则得出的隐含义的‘语用否定’”, 而这种否定句都是“引述性的否定”和“辩解式的否定”。

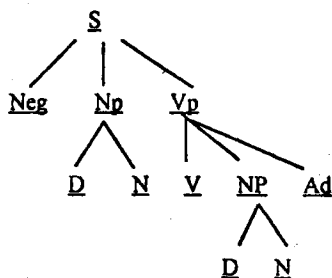
在例(5)中, 句子表面上否定 like, 但实际上并不否定其词义, 而是否定这种说法, 否定这一说法的适宜性。它体现了说话人的一种情感, 也是词语流露出来一种含意色彩, 而句子否定的实际上就是这种含意, 故称之为“含意否定”。

既然, 否定范围的定义其研究的对象是“否定意义在句中涉及的范围”, 那么, 对否定范围起决定作用的语用意义的话语含意无疑在必需研究之列, 而以含意的层次和角度来研究否定范围, 会更加客观的揭示否定句的本质: 包括否定范围, 否定色彩, 否定程度等。也就是说对否定句的研究, 如果走与新格赖斯含意理论相结合的道路, 尤其研究是与语用意义之间的关系, 而这种关系所体现的含意, 就是“否定含意”或“否定范围的关系含意”。

5. 否定含意

5.1 内层结构分析

对否定句否定范围进行语义分析之前, 先看一下单个否定句的内层结构分析:



注: Neg 否定词作为否定标记, 说明该句为否定句。

如将例(6) *The housekeeper doesn't like the owner of the house very much.* 用直接成份分析法, 进行内层结构分析, 则结果显示如下:

Not, the, housekeeper, like, the owner, of the house, very much

内层结构分析的结果很容易让人把 Neg word 看成独立于句子其它直接成份之外的一种特定成份: 即 Neg(D, N, V, N, Ad), 事实上除了句子否定的情况以外, Neg (not) 的否定范围的确定并不依靠否定词外部表达非否定意义的直接成份的选用, 而在于 Neg (not) 与句子里直接成份中的“准关系项”(即任何可能与 Neg (not) 发生意义积极搭配的词项) 的关系衔接上。这种关系是由言语使用者的会话意图即一定条件下的语用意义体现的。

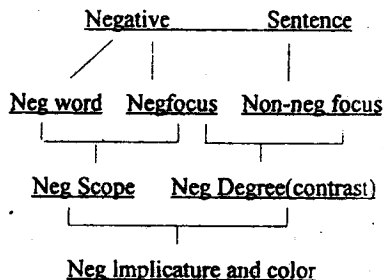
如将内层结构和语义分析结合起来, 我们可以得出: 作为句子分信息载体的各个直接成份, 所负荷的信息单位量不定, 并且各个信息单元之间关系不是并列的, 也不是互相不关联, 彼此独立的。这就进一步证明, 否定含意不可能从一个主要信息载体得来, 而是通常由否定词和几个直接成份的意义搭配衔接中由听者或言语使用者感知出来。

与内层结构语义分析比较, 在表层结构里进行右向原则或“预设原则”原则切割的结果通常是比较粗糙、不精确。而长期以来语言学界一直试图找到一种系统地研究否定范围的方法, 由于受传统研究方法的影响一直未能实现。

在综合众多影响否定范围界定的基础上, 笔者建构一个研究否定含意的系统结构, 旨在揭示否定的范围的实质——即根本的特征和研究方法。

5.2 否定含意系统结构

速写含意的研究应该具有系统性。因为否定范围的含意构成是具有主、次、轻、重之分的一个系统结构, 某结构以图显示如下:



需要指出的是, 在这个系统结构里, Neg Focus 是否定意义中语义信息核心, 并不局限于否定句中直接成份个体上。Non-neg Focus 也同样, 指除了 Neg focus 以外, 不在否定意义势力范围以内的否定句信息单元。

这个结构的突出特点是概括性、全面性、系统性。概括性是指它不仅包括了适于切割原则的否定句(即该句的否定中心十分明确, 定于某个直接成份或几个直接成份上), 而且包括不适于切割的否定范围的否定句。如前文提到的同义异构形式 *It is not true that...* 就属于可切割范畴。什么情形属于不可切割范畴呢? 看例(6)

A: I don't sympathize with beggars.

B: I don't sympathize with people who beg.

A、B 两句话说话人同情对象处于否定中心地位, 在 A 句中 beggars 可以成为否定中心。在 B 句中 beggars 和地位相等的一个以 people 为先行词的定语从句(相当于句词短语); 但根据说话人的意图或语气, 处于否定中心位置可能是 people 而不是 people who beg。因此, A 句中, 简单将包含有复杂语义的词 beggars 划分否定中心, 有可能将说话人的意图或强调中心粗糙、简单化了, 故以上 A 句在特定语境下属于不可分割范畴。

该结构的系统性, 即真正把握否定意义势力范围大小必须系统地分析否定中心、否定色彩、否定程度等。再看:

(7) Father: Doesn't John like Mary?

Mother: No, he doesn't seem like any girl.

这里, John 是这对话人的儿子, Father

的反问句,表达他自己两种可能意图 a)John should like Mary, such a good girl. b)John 是否喜欢 Mary, 尚不确定, 故征求 B 的反应。Mother 的回答则体现了做母亲的关切及对事情结果的无奈: John 应该喜欢 Mary 或任一女孩, 但事实上他对周围女孩不感兴趣。在例(7)Mother 的回答中, 否定句的否定范围含意得到生动体现, 名词短词(Np)中修饰词 any 赋予话语的语气并和否定词 not 及谓语 seem to like 搭配衔接形成一股强烈的感情, 不仅符合 Mother 的身份, 而且体现了否定程度, 渲染了否定色彩。这样的例子还有:

(8) A: I didn't leave home, because I was afraid of my father.(= Because I was afraid of my father, I didn't leave home.)

B: I didn't leave home because I was afraid of my father.(=I left home, but it wasn't because I was afraid of my father that I did so.)

在语调上, 第一个句子说话人给两个分句各自一个单独的语调, 这样一来把 because-clause 放在否定范围之外了; 但第二个句子说话人用一个单一的声调统辖两个分句

6. 结束语

通过以上方面的实例分析, 可以得出: 不管处于什么语境条件下, 否定句中的否定范围将是确定的, 但不是固定的——它将随话语人的否定意图而定, 否定含意将是明确的, 但不可能一成不变——它将由语境中话语人的否定中心, 否定程度, 否定色彩等。

有的研究者会认为: 否定句的语境、主体(说话人)的不确定, 否定中心和否定范围又具有相应可变性, 这样一来, 否定范围的研究就变得毫无边际, 无规可循了吗? 一些同行之所以这样认为, 还是受了传统否定范围划分原则——具体、表象研究方法的影响。试想在内层语义系统结构中, 这样一个抽象、理性、复杂的语义交叉体系中讨论否

定范围——否定意义的范围, 不可避免地要进入会话含意理论和语用学范畴, 即把概念上的和语用意义上的言语结合起来, 在实际语境中分析, 把握否定意义——否定含意。

含意否定具有两个共性, (1)概念意义表达的不完备性; (2)表层语义的不相容性, 含意否定只是否定含意中一个具体的例子。与之相对应, 否定含意还有第三个共性即不确定性下的确定性(即否定中心范围不定性和具体语境下的否定含意的确定性)。

本文以否定范围为研究讨论课题, 以含意为讨论方向和研究角度, 将传统意义的否定范围划分从单纯的结构意义过渡到交际话语意义, 并在否定含意的结构系统上将二者内在地、有机地结合起来。这将对否定范围的研究提供一个新的切入口, 笔者殷切希望本文得到众多同行的批评和建议。

参考书目

- Allwood, J. 1972. Negation and the strength of presupposition. *Logic Grammar Report 2*. University of Gothenberg, Department of Linguistics.
- Atlas, J. D. 1977. Negation, ambiguity, and presupposition[J]. *Linguistics & Philosophy* 1, 321-36.
- Brazil, D., Coulthard, M & Johns, C. 1980. *Discourse Intonation and Language teaching*[M]. London: Longman.
- Hawkins, J.A. 1978. *Definiteness and Indefiniteness*[M]. London: Croom Helm.
- Leech, Geoffrey. 1974. *Semantics, Harmondsworth*[M]. Penguin book Ltd.
- Quine, Willard V. 1991. *Elementary logic*[M]. Boston.
- Quirk, Randolph, Greenbaum, Sydney, Reech Geoffrey and Svartvik, Jan 1972.4. *Grammar of contemporary English*[M]. *Discourse Intonation and Language Teaching*. London: Longman
- 徐盛桓, 1994. 新格赖斯会话、含意理论和含意否定[J], 《外语教学与研究》第4期。
- 张春柏, 1984. 应论关于否定范围的右向原则[J], 《现代外语》第4期。

试论会话准则在自由辩论中的运用

浙江工业大学 李 俊

提要:自从格赖斯提出古典会话含意理论以来,已有不少专家学者对这一理论进行研究。最近几年,对会话含意理论的研究又进入了一个新的阶段。然而,这些研究所涉及的语料及语种、语域均较狭窄,这无疑使会话含意理论的适用性大大地受到限制。笔者通过对大量的中文辩论语料研究,发现了合作原则在辩论中也有所体现。违反会话准则而产生的会话含意可分为主观会话含意和客观会话含意。由于研究的对象是中文辩论语料,这就使我们有必要重新认识古典会话含意理论。

关键词:主观会话含意、客观会话含意

一、引言

一旦人们进入某个交际过程之中,他们都必然有一个共同的交际目的。这种目标是在谈话一开始就明确的。而为了达到这一共同的目标,交谈双方必须遵循某些原则。在已知的一些原则中,最著名的要数美国哲学家 Grice 在六十年代后期提出的合作原则。他认为在所有的语言交际活动中,说话者和听话人之间必然存在着一种默契,一种双方都应遵守的原则。具体地说,合作原则要求每个交谈参与者在整个交谈过程中所说的话符合这一次交谈的目标。交谈者相互之间的这种合作才使得他们能够持续地进行有意义的交谈。这一根本原则又体现为四条准则:数量准则、质量准则、关联准则、方式准则。然而,在实际交谈过程中,这些准则又常常被违反。于是,Grice 便说,当某人违反了会话准则时,那只是说明他在字面上违反了准则,但在更深的层次上,他仍然遵循了合作原则及会话准则。于是,当某一方违反了这些准则时,另一方就被迫设法透过对方的表

面意义去领会他的话中所包含的深层含意。这便是古典的“会话含意”理论。为了进一步完善这一理论,Leech 提出了“礼貌”原则,作为对合作原则的补充。1984 年, Horn 又将合作原则四准则改造为两原则,即量原则和关系原则,但因过于原则化,没能起多大的作用。1986 年, Sperber 和 Wilson 提出了用“关联”原则将 Grice 合作原则的四准则统一起来,也未得到广泛的认同。1987 年, Levinson 提出了量、方式、信息三原则,并命名为新 Grice 语用机制理论。徐盛桓也提出了自己的会话含意三原则:即信息强度原则、语义信息原则、方式效度原则。这样,对会话含意理论的研究就进入了一个新的阶段。

然而,正如清华大学的胡庚申教授日前所指出的那样,目前关于会话含意的研究大都是从日常交际的角度来进行谈论和推导的。据胡教授统计,Levinson 在《Pragmatics》一书中关于 Conversational implicature 一章的 231 个例句,陈融在“格赖斯的会话含意

学说”中的14个例句,以及何自然在其《语用学概论》中的92例,大都涉及家庭、起居、餐饮、社交、通讯等日常生活、普通交往。交谈双方也都是夫妻、长幼、师生、亲友等较熟悉且随便的关系。这无疑使会话含意理论的适用性大大地受到限制。而且,至今为止,绝大多数的理论研究工作都是以英文语料为基础的,很少有人涉及这些原则对其他语言的适用性。这样一来,理论的局限性就更大。

笔者通过对大量中文辩论语料的研究,发现了合作原则在辩论中也有所体现。本文拟以中文辩论语料为对象,来探索合作原则的适用性,从一个侧面来重新认识这一古典理论。

二、会话准则在自由辩论中的运用

Grice的古典会话含意理论认为,违反会话准则就会产生会话含意。那么,在辩论这种特殊的会话中,情况又是怎样的呢?

1. 违反数量准则

首先,数量准则要求交谈者必须使自己所说的话达到(交谈的现时目的)所要求的详尽程度,但同时又不能使自己的话比所要求的更详尽。那么,在辩论这种特殊的会话中,违反该准则的现象是否存在呢?

(1) A:我再问对方辩友一个更简单的问题,是兔子跑得快,还是乌龟跑得快?

B:对方辩友,对于这个问题,我想这样说,在今天我们不要看恶人怎样用电脑,好人怎样用电脑,只要看那些普通劳苦大众、凡人怎样用电脑,大家就清楚了。

A:知之为之,不知为不知。对方同学连龟兔赛跑表现出来这样简单的偶然性和必然性都没解释清楚,你又怎么让大家相信电脑必然给我们带来福音?

在辩论中,B显然对A的发问有了独特的理解。于是,他对A的提问置若罔闻,继续按

自己的思路发言,从而违反了应使自己所说的话达到所要求的详尽程度的数量准则。他的主观会话含意是A的问题不屑一答,但在客观上,他的会话含意却是我不知道。正是这出乎说话人意料的客观会话含意,被A充分利用,做了一个很合理的推理,从而使B陷入了被动的境地。

(2) A:生态危机是一个前期警告,我想请问对方辩友,一个警告怎么能使人类毁灭呢?

B:由于水土流失,我国每年被冲走的泥沙已经达成30亿吨了。所含的氮磷钾相当于全年的化肥产量了。这真可谓“一江肥水”向东流!

A:对方辩友还是没有回答我们一个警告怎么能使人类毁灭呢?经过一场唇枪舌剑,您肚子“咕咕”叫了,这是您饿的警告,但是这个警告能使您毁灭吗?

B的主观会话含意是显而易见的。他是想间接地回答A的提问。通过“一江肥水向东流”来暗示长远的危险。但他的回答却没有达到A所要求的详尽程度。而A就故意置B的主观会话含意于不顾,抓住A的客观会话含意“我不知道一个警告怎么能使人类毁灭”,顺势推理,争取了主动。

(3) A:我再一次请问对方同学,人类要生存,要发展的基础是什么?

B:我想再次告诉对方辩友,破坏是少数的。请问,马有白色的马,但是马一定要是白色的吗?

A:对方答非所问,请对方正面回答,人类生存发展是以什么为基础的?

在这一轮交锋中,B所告诉对方的却并没有达到对方所要求的详尽程度。因此,这就违反了数量准则。其实B做了一个推理。他的主观会话含意是尽管人类要生存发展的基础是保护生态环境,但破坏总是少数的。但客观上,由于他省略了直接的答案,就使得他的回答没有满足A的要求。于是A抓住这一

客观会话含意，进行攻击，从而取得了这一回合的主动。在这种情况下，B 如果再次置 A 的提问于不顾，就无疑会使自己更加被动。

从上述例子中，我们发现在自由辩论中违反数量准则的确能产生会话含意。不过，这时所产生的会话含意却可分为主观和客观两种。主观会话含意是说话人希望通过违反数量准则所产生的会话含意，也就是说希望对方理解并接收的含意。但由于辩论是一种既合作又不合作的特殊会话形式，因此，听话人常常会故意忽视说话人的主观会话含意，而抓住说话人并不想表达、但却实际存在的客观会话含意，从而达到在辩论中立于不败之地的目的。由此可见，在辩论中，违反数量准则以试图产生会话含意的一方，常会因客观会话含意而使自己陷入被动挨打的境地。所以，辩论者应尽量遵循数量准则，并随时注意对方违反数量准则的情况，及时地抓住战机，发起攻击，使自己在辩论中占据主动。

2. 违反质量准则

其次，质量准则要求说话者不要说自己认为是不真实的话，也不要说自己缺乏足够证据的话。在辩论中，故意违反质量准则的现象也广泛存在。

(4) A: 那我到要问对方同学，如果我们今天发明了一种可以控制艾滋病的疫苗，那会有什么社会问题？请你说明。

B: 用一个如果的话，整个巴黎都可以装在一个瓶子里。如果人类不存在，艾滋病还有没有啊？

B 显然违反了质量准则，说了连他自己都认为是不真实的话——整个巴黎都可以装在一个瓶子里。由此而产生的主观会话含意是你们的前提都不存在，你们的结论还可能正确吗？但客观会话含意却是我不知道会有什么社会问题。由于 B 机智地把对方的合理观点引向极端，然后加以否定。用类比的方法使对方的观点显得极其荒谬，从而突出了自己

的主观会话含意，赢得了辩论的主动和评判的赞同。

(5) A: 请问，什么叫防患于未然啊？有钢筋铁条来防御盗窃犯罪，盗窃犯罪率低，社会治安好不例就说明道德水准的提高吗？

B: 那么不用钢筋铁条作护栏的地方，盗窃案就特别多喽？

A: 当然，有防备总比没防备好，经济不发展，何来钢筋铁条作护栏啊？

B: 按对方的逻辑，当一个地方的居民都用坦克、大炮来防卫的话（原话如此），这个地方的道德水准就特别高喽？

B 的最后一句话违反了质量准则。当然，他是不会同意这种观点的。他的主观会话含意是“用钢筋铁条来防御盗窃犯罪”并不说明道德水准的提高。A 的观点被 B 引申后，就显得很不合理。在这种情况下，B 的客观会话含意（我不知道经济不发展，何来钢筋铁条作护栏）就被忽视了。

从违反质量准则的例子来看，我们认为在辩论中故意违反质量准则也能产生主观会话含意。由于故意违反质量准则常常能将对方合理的观点引向极端，使之显得荒谬无比，继而能推翻对方的观点，因此，故意违反质量准则是一种极好的辩论攻击手段。在这种情况下，主观会话含意更容易体现出来。

3. 违反关联准则

关联准则要求交谈者说话要贴切。一般来说，辩论双方为了达到自己的辩论目的，是会尽量使自己的说话贴切的。然而，违反关联准则的情况是否存在呢？

(6) A: 对方辩友，我想问一个问题，市场经济中包括不包括宏观调控，如果包括的话，是不是它对市场生灵的一个有效的调控呢？

B: 那先请你帮我解决一下这个问题，你如何解决有限地开发自然资源与追求利益最大化之间的矛盾？

B: 对方辩友这个问题跟我们本辩题根本没有关系。我还是要请问对方辩友, 适应你们的思想道德是不是要不适应市场经济?

B 的发言违反了关联准则。他的主观会话含意是“我们从另一个角度来探讨这一问题”。但他的讲话所产生的客观会话含意却是“你的问题我无法回答”。这就给了对方以可乘之机。于是 A 抓住这一点, 继续追问并指出 B 的发言与辩题无关。这样一来, 即使 A 的问题不正确, A 也绝对把握了辩论的主动权。

(7) A: 还是让我来问一个比较容易的问题吧! 当今世界的主题是什么? 这可是个常识性的问题哟!

B: 生态危机真的不可能毁灭人类吗? 到 2000 年, 中国有 7.54 万平方公里的国土沦为不毛之地, 比两个台湾还要大啊!

A: 对方辩友连一个常识性的问题都不敢回答, 还要辩论什么?

对话中, B 违反了关联准则。他的主观会话含意是你得按照我的思路来辩论。但他不曾料到所产生的客观会话含意却是“我不知道当今世界的主题”。A 及时地抓住了这次战机, 将了对方一军。这样一来, B 又一次使自己陷入了被动的局面之中。

上述例子告诉我们关联准则也是必须遵循的。违反关联准则所产生的主观会话含意不象违反质量准则所产生的主观会话含意那样突出, 引人注目。同时, 违反关联准则所产生的客观会话含意则常会给违反者带来很大的麻烦。因此, 辩论双方除了自己注意遵守关联准则之外, 还应该时刻察觉对方违反关联准则的话, 以便随时抓住机会反击。

4. 违反方式准则

方式准则要求交谈者说话要简要, 要有条理, 应避免晦涩的词语, 避免歧义。在辩论中, 违反方式准则的情况也是会出现的。

(8) A: 对方辩友认为我们厂种树用钱治河就是埋金子, 那么对方辩友, 以科技治污

是不是把科学家捆捆扔到苏州河里去呢?

B: 对方同学显然没有搞清什么是问题的现象, 什么是问题的本质。如果我们把中国的环境问题比做是一个浮肿病人上医院去打针吃药, 而你们却硬逼着浮肿病人去上健美减肥训练班。

A: 对方辩友的逻辑思维始终模糊不清。

这里, B 违反了方式准则, 因为他比喻中的“打针吃药”和“健美减肥训练班”所指不明, 寓意也不清楚, 容易产生歧义。他的主观会话含意是通过比喻指责对方的方法不对。但同时产生的客观会话含意却仍然是“不知如何回答对方的问题”。于是, A 就强调 B 的逻辑思维模糊不清, 从而使辩论向着对自己有利的方向发展。

由于辩论是一种短兵相接, 快速反应的会话形式, 因此人们较少违反方式准则。不过, 从(8)中, 我们还是发现违反方式准则所产生的客观会话含意仍然是可能被对方利用的。所以, 在辩论中, 应尽量避免违反方式准则。

三、结论

从上面的讨论中, 我们发现, 在辩论中, 违反会话准则会产生两种会话含意: 即主观会话含意和客观会话含意。在通常情况下, 对数量准则、关联准则、方式准则的违反而产生的主观会话含意常会被对方利用, 使自己陷入困境。但是违反质量准则所产生的主观会话含意却能使故意违反者从中获利, 占据主动。辩论者如果掌握了这些理论, 就会使自己的辩论更加有的放矢, 更加有力。

综上所述, 我认为会话含意理论基本上也适用于中文的辩论语境。这一发现为会话含意理论拓宽了应用领域和语域。因此, 我们有必要来重新认识 Grice 的会话原则及其四项准则。

参考文献

- Levinson, S.C. 1983. *Pragmatics*[M]. Cambridge: CUP
- Sperber, D. & Wilson, D. 1986. *Relevance: Communication and Cognition*[M]. Oxford, Blakewell
- Thomas, J. 1995. *Meaning in Interaction: an introduction to Pragmatics*[M]. CUP
- 何兆熊, 1997, 《语用学概要》[M]. 上海: 上海外语教育出版社.
- 胡庚申, 1997, 会话含意在国际交流言语行为中的控制与运用[J], 《外语与外语教学》第2期.
- 黄国之, 1997 广告语篇的会话含意分析[J], 《外语》第2期.
- 王沪宁、俞吾金, 1994, 《狮城舌战启示录》[M]. 上海: 上海人民出版社.
- 肖俊洪, 1997, 新格赖斯语用机制中含意的特征[J], 《外语与外语教学》第2期.
- , 1995, 从新格赖斯会话含意理论看英语礼貌语言[J], 《外语研究》第1期.
- 徐盛桓, 1993, 会话含意理论的新发展[J], 《现代外语》第2期.
- 杨忠、张绍杰, 1995, 《语言理论与应用研究》[M]. 长春: 东北师范大学出版社.
- 张德明, 1996, 《世纪之辩——首届中国名校大学生辩论邀请赛纪实》[Z]. 上海: 复旦大学出版社
- 张止静、吴刚, 1995, 《纵横申城——第三届上海市大学生辩论赛撷吉》[Z]. 上海: 华东师范大学出版社.
- 钟百超, 1996, 新格赖斯会话含意理论研究在我国的发展[J], 《外语学刊》第3期.
- 周建安, 1996, 第四届全国语用学研讨会评述[J], 《现代外语》第3期.
- 周利娟、郭涛, 2000, 再谈合作原则、礼貌原则及关联原则[J], 《外语学刊》第1期.